

AGURRAREN LEZIOA

Jonek taxi bat hartu du
Geltokirako bidean
Ikasi nahiean dabil
Agurraren lezioa
Agurraren lezioa.

Bere alde batek baietz dio
Ezetz berriz besteak
Ez da aise konprenitzen
Agurraren lezioa
Agurraren lezioa

Urrezko hitz eder hoiek
Zu eta ni, betiko, hoiek denak
Ez ditu orain aurkitzen
Agurraren lezioan
Agurraren lezioan

Agurraren lezio hori ikasteko
Ahazten jakin behar
Lezio hori ez dago ikasterik
-hala esaten dizuet nik-

Nork du ahazten ikasiko?
Nork du ahazten ikasiko?
Bagoi gehiegizko trenea
Gauean barrena.

Ahazteko esango nioke
Ez pentsatzeko iraganaz
Ez dela xamur ulertzen
Agurraren lezioa
Agurraren lezioa.

HITZAK ETA DOINUA: R. ORDORIKA

AGURRAREN LEZIOA (LECCION DE DESPEDIDA)

Jón ha cogido un taxi/ camino de la estación/ quiere aprender/ la lección de la despedida/
la lección de la despedida.

Algo le dice que sí/ y algo le dice que no,/ no es fácil de entender/ la lección de la despedida.
Esas hermosas y doradas palabras/ tu y yo, por siempre y demás/ no las puede ahora
encontrar/ en la lección de la despedida./ en la lección de la despedida.

Y es que para aprender esa lección de despedida/ hay que saber olvidar/ No hay quien la
aprenda/ (oí lo digo yo)/ ¿Quien puede aprender a olvidar?/ ¿Quien puede aprender a
olvidar?/ Un tren con demasiados vagones/ adentrándose en la noche.

Yo le diría que olvidara/ que no pensara en el pasado/ que no es fácil de entender/ la lec-
ción de la despedida/ la lección de la despedida.

Y es que...

37 GALDERA MUGAZ BESTALDE DUDAN KONTAKTO BAKARRARI

Esaidan, zoriontsuak al zarete mugaz bestaldeko biztanleak? kausitzen al duzue maitasunik sikiera zuek maitatuen arteko ehundiko hogeitabost edo hogenigar baitan, ala hemen bezala mutu al diraute telefonoak, bihotz mortuak bailiren gauze gau bihotz mortuak bailiren etxeko laberintoaren azkeneko salan?

Zuen erresumako lurraldeen artean ba al dago Greenland edota Groenlandia deitutako parajerik? Ospelak al dira hango haranak? Ba al daude Shell konpainiako gasolinategiak, eta ez al dira biltzen tximeletak kolore horiko karrankaletan? Neguan ere ez? Ez al du esistitu han Cenizas bezala firmatzen zuen espia batek?

Esaidan, zoriontsuak al zarete mugaz bestaldeko biztanleak? ez al duzue karramarroekin ametsik egiten? eta ume itsuekin? Tom Simpson ziklistarekin akordatzan al zarete inoiz? nola afisiatu zen Aubisque mendian gora, nola bere elastikoak axedrez taula apurtu bat zirudien karreteraren harri txintzarretan?

37 PREGUNTAS AL UNICO CONTACTO QUE TENGO MAS ALLA DE LA FRONTERA

Dime, ¿es feliz la gente allá al otro lado de la frontera? / Vuestro amor encuentra respuesta siquiera en un veinte o veinticinco por ciento de los casos, o como aquí / siguen mudos los teléfonos como si fueran corazones desiertos noche tras noche / como corazones desiertos en la última habitación del laberinto. /

¿Hay en vuestro reino entre vuestros territorios algún lugar llamado / Greenland o Groenlandia? ¿Son sombríos sus valles? / ¿Hay gasolineras de la compañía Shell? ¿No se acercan las mariposas hasta las conchas amarillas? ¿Ni aún en invierno? / ¿Nunca existió allá un espía que respondiera al nombre de Cenizas?

Dime, es feliz la gente allá al otro lado de la frontera? / ¿Nunca soñais con cangrejos? ¿Y con niños ciegos? / ¿Os acordais alguna vez del ciclista Tom Simpson? / ¿De como se asfixió subiendo el Aubisque? ¿Que me decís de la imagen de su maillot / como una tabla de ajedrez rota sobre la gravilla? / ¿Al otro lado de la frontera protege la hoja al fruto? / ¿Hay

Mugaz bestaldean, hostoek ematen al diete babesa fruituei? Ba al dago marrubirik? Arrain abisalek ba al dute aurresempenik eguzkiaz, ba al dakite argia eta iluna hitzak bereizten? Trena hartu eta egunaren transparentzian izkutatu zen jendeak azken unerarte gorde al zuen geldi zitekeeneko ilusioa?

Hala ezan zaidan, haize boladetan datzala txorien halabeharra ba direla portua sekula arkitzen ez duten untiak itxasoan; Zuek patua aipatzen duzuenean zertaz ari zarete, zehazki? Ian seguru baten abantailaz? edo laranjarekin jaten denaz, sinpleki? Otoi egiterakoan, gogoan izaten al dituzue desertuko karabanak?

Asko al dira, asko al zarete mugaz bestaldeko erresuma hartan? Egunero kaletik ikusten dudan jende hau, han bizi al da?

HITZAK: B. ATKAGA
DOINUA: RUPERT ORDORIKA

fresas? ¿Los peces abisales tienen presentimientos / acerca del sol? ¿Saben diferenciar la palabra luz de la palabra sombra? / Aquellos que al tomar el tren desaparecieron en la transparencia del día / conservaron hasta el último momento la ilusión de quedarse? / Se me ha dicho que el destino de los pájaros queda en manos del viento / que hay barcos que jamás alcanzan un puerto. / Cuando habláis del destino / ¿a qué os referís exactamente? / ¿A las ventajas de un trabajo seguro o a ese que se come con naranja, simplemente? / ¿Nunca rezais por las caravanas del desierto? / ¿Son muchos, sois muchos los habitantes del otro lado de la frontera? ¿Esta gente que veo todos los días por la calle vive allá? /

** Juego de palabras intraducible que se base en la doble acepción que la palabra "patua" tiene en euskara. Patua= destino, y la castellanizada patua= pato (bonito animal)*

GELDIRIK EZ EGON

Galbidea izan arren
Aurrean dagoen bide hori
Estarta hondoratu hoietan zehar
Gogoko gogoko bada
Geldirik ez egon
Geldirik ez.

Zure izenean baina zu gabe
Hitzegiten dutenei
Ez egin jaramonik
Etsai dituzu
Kontuz nirekin ere
Ez itsuki sinistu
Geldirik ez egon
Geldirik ez.

Besarka zazu
Asmo eder bat gogotik
Oratu zazu
Gaurko eguna besotik
Ez dezazula ahaztu
Denbora hondarra dela
Urre urreduna.

Geldirik ez egon
Geldirik ez.

Besarka zazu...

HITZAK ETA DOINUA R. ORDORIKIA

NO TE QUEDES QUIETO

Aunque sea desastroso/ ese camino que tienes delante/ si te gusta andar por él,/ tómalo,
tómalo./ No te quedes quieto./ No te quedes quieto.
No les hagas caso/ a los que hablan de ti./ pero no cuentan contigo./ son tus enemigos./
Tampoco me creas a mí del todo./ Ten cuidado./ No te quedes quieto./ No te quedes quieto./
Abraza con ganas/ una buena historia./ Atrapa el día/ No olvides que el tiempo es arena/
arena de oro./ arena de oro.
No te quedes quieto./ No te quedes quieto./
Abraza con ganas...

BEGIRA EGIEZU

Begira egiezu zubi latz
hoien barandetako biztanle ilunei
lore grisak bezala ernetzen
hiriko kandela
multikoloredunen
pean: ez
dira eguzkiak guritu eta
erortzera doazen
anpoloiak, ez dira
kaineri tanta azken batzuk baizik,
eta hauzune periferikoetako ohe ertzak soilik
dauzkate zai gauaren erreinuak; errepara ezazu
beren begiradetako hibai luzeetan: ixilik dihoaz
presenterantz

HITZAK: B. ATXAGA
DOINUA: R. ORDORIKIA

MIRA

Mira los enormes puentes./ mira los oscuros habitantes/ de sus barandillas/ crecer como
flores grises/ bajo los multicolores cirios/ de la ciudad./ No son como las cerezas que/
caen después de madurar./ son como las últimas gotas de una cañería./ Observa sus mira-
das./ Los largos ríos./ marchan silenciosamente/ hacia las represas.

(Versión del autor)

JAVIER ANTONÁNA: Gítar. elekt. + akust.
AMAIA APAOLAZA: Eskusoinua
ALBERTO DE LA CASA: Baxoa.
NANDO DE LA CASA: Teklatuak eta bateria. Programaketak.
JUAN CARLOS PEREZ: Ahotsak.

1
AGURRAREN LEZIOA (3:33)
2
37 GALDERA (6:21)
3
GELDIRIK EZ EGON (3:42)
4
BEGIRA EGIEZU (3:14)

Eskerrikasko: Txanpi, Bote, Txerra, Paice, "Buen Rollo",
Hertzainak, Aitor (Lorenzo Records) eta J.A. Azpillaga eta
J.M. Goikoetxea.

Eskerrikasko baita "Paradox-eko" lagunei.
Bernardo Atxagaren laguntza behar beharrezkoa izan zaigu
kantuok osatzeko. Horixe, ba.



EMAK BAKIA R.
Aptdo 855 Posta Kutxa
01080 Vitoria-Gasteiz
945-285279

KD/334
L.G. D/957/92

Impreso por INDIGRAF MADRID S. A. Alcorcón (Madrid)

